



中国語情報紙

伊賀



伊贺市的总人口	90,383
伊贺市在住外国人	5,676
占人口的	6.28 %

2020 年 5 月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は「広報いが」などから記事を選んで載せています
此信息报的情报选自「広報いが」等

信息 お知らせ

新冠病毒的相关信息 以及 新生活方式 しんかた コロナ かんれんじょうほう あたらしいせいかつようしき 新型コロナウイルスに関連情報 新しい生活様式

● 为了防止新型冠状病毒感染症的再次扩散，请时刻注意实行**新生活方式**

- ① 彻底实施基本的感染预防对策
- ② 保持人与人的距离，减少接触机会
- ③ 避开 3【密】 等



● 有关新冠，政府提供的各种支援、补贴、咨询等各类信息，请随时确认 **伊贺市**和**伊贺市多文化共生中心**的官网以及 Facebook（脸书）。



● 有关新型冠状病毒以及相关的政策等信息（三重县厅官网的最新信息等）
* 只有日语



<http://www.pref.mie.lg.jp/YAKUMUS/HP/m0068000066.htm>

特别定额给付金申请受理中 とくべつていがくきゅうふきんしんせいうけつけちゅう 特别定额给付金申請受付中

因新冠影响政府发放的特别定额补贴现在申请受理中，伊贺市的受理截止日为 9 月 4 日，请还没申请的各位加紧申请，不要错过了。

问询处：给付金室 电话 0595-22-9674

食品支援和咨询通知 しょくりょうしえん そうだんかい おしらせ 食糧支援と相談会のお知らせ

社会福祉协议会预定 8 月 9 日（星期日）免费提供给生活困难者食品，需要领取食品者请在 8 月 5 日前预约，也同时提供配备有翻译的咨询。

【问询处】伊贺市社会福祉协议会电话 0595-21-1112
NPO 法人伊贺之伝丸 电话 0595-23-0912

确保孩子们的学习时间 こどもたちの学習時間を確保します 子どもたちの学習時間を確保します

因新冠的影响，伊贺市市内的中小学几度临时停课休学，目前已在 5 月 19 日再开学校的学习。在彻底实施预防新冠病毒感染扩大的基础上（上学前测量体温、佩戴口罩、勤洗手、漱口、教室通风换气等等），谨慎地开展着学习。

为了尽可能地消除临时停学给学业进度带来的影响，确保孩子们的学习时间，决定将今年的暑假缩短，今年市立中小学的暑假将从 8 月 1 日开始至 8 月 18 日为止。

为了确保孩子们的学习，采取如下措施

1. 活动的精选和重点化
2. 上课时间每周增加 1 个小时以上
3. 缩短暑假、寒假休息期间

除暑假变更为 8 月 1 日至 8 月 18 日为止，今年的寒假也缩短为从 12 月 26 日开始至 1 月 7 日为止。

通过以上的措施，力争在今年第二学期结束前挽回因新冠停课而给学业带来的影响。

问询处 学校教育课 电话 0595-22-9649



开放游泳池 プールの開設 プールの開設

为了提高体力，增进身心的健康，请利用游泳池。因预防新冠，使用者请事先预约。

设施名	大山田 B&G 海洋中心	阿山 B&G 海洋中心
开设时间	8 月 1 日（周六）～8 月 23 日（周日）上午 9 点～晚上 9 点（事先预约制）	
预约电话	利用日的前一天～前七天请致电 0595-47-0551	利用日的前一天～前七天请致电 0595-43-1380
休息日	每周周一	每周周二
费用/人数	婴幼儿：50 日元，中学生为止：160 日元，一般：310 日元，上午、下午、晚上各 30 人	

- 【注意事项】
- ・利用前需要配合测体温、填写问诊表。
 - ・为了避免更衣室中的混杂，请尽可能地在家中就将游泳衣换穿在衣服内。
 - ・也有可能因新冠或者天气等原因，会变更开放期间和时间

【问询处】运动振兴课 0595-22-9635

本月的纳税

こんげつの のうぜい

本月纳税期限 7 月 31 日

国民健康保険税（第 1 期） 固定資産税（第 2 期）

【问询处】收税课 电话 0595-22-9612

防止夏天容易发生的水事故

水の事故を防止しましょう

到了可以玩水的季节了，在海边在河川，孩子们兴致勃勃地玩水的同时，水事故也急速增加着。如何防止水事故，请注意以下几点。

◆防止室外的事故：

- ☆检查有危险性的场所，告诉孩子们其危险性。
- ☆孩子们在海边在河川玩水的时候，监护人在一旁守护。
- ☆不要接近泥沼地、草木茂盛地。
- ☆不要骑坐在圆形漂流物上。
- ☆在一旁的监护人也不能粗心大意，牢牢盯紧孩子们。



◆防止日常生活中的事故：

- ☆告诉孩子们，浴缸、洗衣机、厕所、塑料水池等虽然水浅，也有危险。
- ☆不要让孩子一个人入浴。
- ☆不要让孩子在监护人眼睛看不到的地方。

在家中或者社区中，尽可能地让孩子知道水有危险的地方，不要去有危险的地方游泳或者玩水。

问询处：伊贺消防署管理课 0595-24-9120

请注意防止中暑吧

ねっちゆうしやう き つけ て 熱中症に気を付けて

现在开始暑热的夏天即将到来，特别是在预防新冠病毒感染，实施新生活方式的同时，让我们来了解如何预防中暑，以及发生中暑时的处置方法，度过一个快乐的夏季吧

原因：中暑是指因长时间在高温多湿的环境中，身体内的水分和盐分的平衡度被破坏，体温调节机能不能正常工作，身体内滞留着热而引起的一种病症。

症状：头晕、手脚发麻、头痛、想要呕吐等、意识障碍*最糟糕的情况时会引起死亡

预防方法

1. 勤于补充水分盐分
2. 穿着通气性良好的服装
3. 外出时使用帽子和太阳伞
4. 没习惯暑热的人士不要在暑热天运动
5. 使用竹帘电风扇或空调，保持舒适的室温
6. 在屋外确保和他人的距离保持 2 米以上的，可以不戴口罩



万一中暑时的处置方法：

转移到凉快的场所避难，松开衣服让身体降温，补充水分盐分。*万一发生不能自己喝水、或者失去意识等情况时，请马上叫救护车吧。

介护保险制度

かいごほけんせいど 介護保険制度

介护保险制度的运营，是依靠 40 岁以上的所缴纳的保险金，以及由国家、县、市的负担金等。原则上所花费的费用，根据收入所得部分由利用者负担，留下的则由介护保险进行支付。

40 岁至 64 岁之间的人们的介护保险费是和医疗保险费一起纳付的，65 岁开始的介护保险料的纳付方法，基本由从年金（养老金）上自动扣除，也有通过纳付单或者银行转账的方式支付。

现在介护保险负担限度额认定证的更新受理已经开始，目前使用的认定证至 7 月 31 日有效，8 月份以后有需要使用的请申请。

具体需要咨询的请致担当课：介护高龄福祉课 电话 0595-26-3939



县营住宅的入居者募集

けんえいじゆうたく にゆうきよしやほしゆう 県営住宅の入居者募集

【募集期间】 7 月上旬～7 月 31 日

【募集团地】 请登录三重官网或者致电市民生活课（0595-22-9702）问询

【入居资格】

- ①现在住房方面比较有困难的。
- ②入居时有一起居住的家族成员。
- ③收入上符合进入公营住宅的条件。
- ④曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。
- ⑤没有拖延不交地方税金的。
- ⑥申请者或者预定同居者不是暴力团成员。
- ⑦连带保证人 2 人（原则上需要是日本人）。

【抽选日】 8 月上旬

【审查日】 9 月上旬

【入居说明会】 9 月中旬至下旬

【交钥匙】 9 月下旬

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合
电话：059-221-6171

市营住宅入居者的募集

しえいじゆうたく にゆうきよしやほしゆう 市営住宅の入居者募集

【募集期间】

7 月 10 日～17 日（9 点至 17 点为止，除周六・日外），邮送的话 7 月 17 日为到着日。

【公开抽选会】

8 月 21 日 9 点 30 分～

【抽选会地点】

伊贺市本厅舍 2 楼会议室 201

※ 如果抽选开始时不能到场的话，做弃权处理

【募集团地以及户数】

荒木团地 1 戸
木根团地 1 戸
河合团地 2 戸（育儿支援，其中 1 户为优先入居）

【问询、报名处】

住宅课 电话 0595-22-9737



婴幼儿健诊和咨询 あか 赤ちゃんの健診と相談

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

【内容】身长・体重的计测、内科・牙科の健診、育儿咨询、牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

1岁6个月儿童	7月21日、8月4日	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心
3岁儿童	7月16日、8月6日	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心

【问询处】健康推进课 电话 0595-22-9653



◆儿童医疗快线 (みえ こども いりょう だいやる) 电话 #8000 (059-232-9955)

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。每天的19:30~8:00

【对象】不满18岁的儿童以及其家属

急救・医疗 きゅうきゅう いりょう 救急医療

◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。

◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。

◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时请参考下面的信息

◆伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ)/ 电话 0595-22-9990

【诊疗科目】一般诊疗・小児科

【场所】伊贺市上野桑町1615(岡波综合病院北侧)

【时间】周一~周六 20:00-23:00, 周日・节假日・年末年始 9:00-12:00, 14:00-17:00, 20:00-23:00



◆三重县急救医疗情报中心(みえけん きゅうきゅう いりょう じょうほう せんたー)/ 电话 059-229-1199

该中心可以为您提供有关您所在地区的哪些医院的信息。

◆二次急救病院

◇上野综合市民病院/电话 0595-24-1111

◇名张市立病院 / 电话 0595-61-1100

平日(周一~周五): 17:00 - 8:45

周六・周日・节假日: 8:45 - 8:45

◇岡波综合病院/ 电话 0595-21-3135

周一: 17:00 - 第二天 9:00

周三: 17:00 - 第二天 8:45

周日: 9:00 - 第二天 8:45

◆伊贺市急救健康咨询 24小时专线 0120-4199-22

(いがし きゅうきゅう けんこう そうだん だいやる)

免费接受身心方面的各种咨询。

【问询处】医疗福祉政策课 电话 0595-22-9705

7月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科			1 岡波	2 名张	3 上野	4 名张
5 名张	6 岡波	7 名张	8 岡波	9 名张	10 上野	11 上野
12 岡波	13 岡波	14 上野	15 岡波	16 名张	17 上野	18 名张
19 名张	20 岡波	21 名张	22 岡波	23 名张	24 上野	25 上野
26 岡波	27 岡波	28 上野	29 岡波	30 名张	31 上野	

咨询窗口 そうごんまどぐち 相談窓口

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

■伊贺市役所市民生活课

【中国语咨询时间】周一至周五

上午9:00至下午17:00

【电话】0595-22-9702

【地址】伊贺市四十九町3184 市役所2楼



■伊贺市多文化共生中心

【时间】周一至周五以及第二第四周的周日

上午9:00至下午5:00

【电话】0595-22-9629

【地址】伊贺市上野东町2955番地

【URL】<http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



中心定期举办行政书士的免费咨询会，就签证、国际结婚、归化等接受咨询。咨询为预约制，可拨打以上电话预约。【时间】8月6日下午1:30~4:00

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

学习支援教室
ささゆり教室
ささゆり きょうしつ

【时间】
周六下午2:00~4:00

【场所】
伊贺市综合福祉会馆2楼
【费用】1次200日元
【联系电话】0595-22-9629

日语教室
伊贺日本語之会
いがにほんごのかい

【时间】
周三晚上7:30~8:40
周六晚上7:00~8:30

【场所】
伊贺市综合福祉会馆2楼
【费用】1次200日元
【联系电话】0595-23-0912



自治会 じちかい 自治会

您听说过自治会吗？加入自治会有些什么好处？

加入自治会需要费用吗？如何加入？

- ◎ 通过自治会，您可以结识附近的朋友，近邻间有困难时可以互相照应帮助，能让生活更加安心。
- ◎ 加入自治会需要交纳会费，会费因各自治会的不同有所不同，自治会的会费用来购买修理大家使用的备品或者举办社区活动等。
- ◎ 请告诉您所在的社区您想加入自治会的话，很容易就可入会。
- ◎ 如果不知道自己社区的自治会在哪里，可以致电市役所市民生活课 0595-22-9702 询问。



自治会能做些什么？

- 一起来建设社区
- 一起应对地震台风等灾害
- 一起来保护儿童
- 一起来尊重人权
- 建设一个没有垃圾的美丽的社区
- 让老年人、残障者可以安心生活

热门话题 あたら しいお知らせ

伊贺市奖学金的扩充 いが ししょうがくきん かくじゅう 伊贺市奖学金の扩充

针对伊贺市内的高中生、大学生等，通过对修学的支援来达到教育机会的均等，以培育对社会有贡献的人材为目的发放奖学金。今年作为新型冠状病毒感染症の对策之一，发放金额为高中生等年额 120,000 日元、大学生等年额 240,000 日元，另外在支给要件中追加了针对收入发生急剧变化了的家庭。

对象者(符合以下 1 至 3 全部条件的人士)

- 1、除了修学的原因住址发生变动以外，需要本人・监护人都在伊贺市内有住址
- 2、高等学校・专门学校・大学等在学的人士
- 3、收入所得要件(属于㉞或者㉟的哪一个的)

㉞和申请者一起生活的家庭成员中没有应付 2020 年度的住民税所得割额的
 ㉟和申请者一起生活的家庭全员在 2020 年 1 月~6 月的合计收入(所得)金额，和去年的合计收入(所得)金额的一般比较，减少了 20% 以上的(因自己的原因发生急剧变化者除外)

※但是㉟的条件中，2020 年上半年家庭全员的合计收入(所得)金额，收入为 2,964,000 日元以上，或者所得在 2,100,000 日元以上的除外

支给额

高等学校・高等专修学校等 年额 120,000 日元
 大学・短期大学・专门学校等(国公立) 年额 240,000 日元
 大学・短期大学・专门学校等(私立) 年额 240,000

申请期间: 7 月 31 日(星期五)为止。※邮寄的话这天的消印有效

需要的资料请查询伊贺市官网或者致电询问

报名・问询处: 伊贺市教育委员会教育总务课(电话 0595-22-9644)、生涯学习课(电话 0595-22-9679)、伊贺町公民馆(电话 0595-45-9122)、阿山公民馆(电话 0595-43-0154)、大山田公民馆(电话 0595-46-0130)、青山公民馆(电话 0595-52-1110)

伊贺市通过伊贺市垃圾分类应用软件进行发信

いがしごみぶんべつアプリ はいしん
 伊贺市ごみ分別アプリを配信しています

您所居住的地区的垃圾回收日、分类方法、倒垃圾方法等信息，可以通过手机的免费应用软件得到。从最初开始使用到今年的 4 月末，伊贺市垃圾分类应用软件的下载数已经超过了 7500 件。能对应伊贺市内所有的地区，请加以利用。

问询处 废弃物对策课 电话 0595-20-1050



iPhone 用



Android 用

您在读书嘛？

ほん よんで
 本を読んでいますか



伊贺市为了让孩子们知道读书的乐趣，培养一个健康成长的环境，推行着「伊贺市儿童读书活动推进计划」。对孩子来讲，和书的交往将从家庭开始，婴幼儿时期通过家长们读书给他听的过程，感受着爱的同时，享受着读书的快乐。为了让孩子们对读书怀有兴趣，请家庭全员都行动起来，养成读书习惯的最适合的地方是家庭。

咨询指南 そうたんあんない 相談案内

1. 因新型冠状病毒感染症产生的不安或压力引起的 DV(家暴)或预想外怀孕、性暴力被害等在寻求咨询的，可以尝试利用内阁府以及三重县的 SNS 等方式所受理的相关咨询。

- 内阁府 DV 咨询(有多语种的对应)，通过智能手机读取 QR 码进行利用，可以选择语种。



- 三重县 DV・妊娠 SOS・性暴力相关的 line 咨询(只有日语)

*但是原则上是在各咨询窗口的咨询时间内回信。



请利用此 QR 码，追加为 line 朋友

2. MieCo 的社会劳务士电话咨询
 时间: 2020 年 7 月 16 日
 预约电话: 080-3300-8077

④ 社会保険労務士(しゃかいほけんろうむし/Labor and Social Security Attorney) 相談(そうたん)

仕事(しごと)のトラブル、年金(ねんきん)、社会保険(しゃかいほけん)の相談(そうたん)ができます。

相談日 2020年7月16日(木曜日) 13:30~15:30
 (そうたんび) 2021年1月21日(木曜日)

